

[*El viaje y el primer mes de deportación*]

León Trotsky
27 de febrero de 1928

(Versión al castellano desde “[Le voyage et le premier mois de déportation]”, en *Oeuvres*, Volumen I, 2º Serie, Institut Léon Trotsky, París, 1988, páginas 79-83, también para las notas. “Carta-circular a los amigos (1161) traducida del ruso [a la versión francesa] con el permiso de la Houghton Library.”)

Estas palabras son para informaros brevemente de lo sucedido desde nuestra salida de Moscú. Sin duda sabéis lo concerniente a la misma salida. Abandonamos la Estación de Kazán¹ en un tren especial (una locomotora más el vagón en el que estábamos nosotros). Rápidamente se unió a un tren expreso al que se había retenido alrededor de una hora y media. Nuestro vagón fue enganchado al tren expreso a unas 46 verstas de Moscú. Allí nos despedimos de Viktorovna Beloborodova² y de nuestro joven hijo Seriova³ que nos habían acompañado. No teníamos nada nuestro en el vagón. A raíz de interminables telegramas se nos enviaron todas nuestras cosas. Nuestras maletas no llegaron hasta el séptimo u octavo día, cuando ya estábamos en Pichpek. El viaje ha sido muy lento a causa de los temporales de nieve. Abandonamos Pichpek en camión (y casi nos congelamos en el viaje). Hemos atravesado en vagón el paso del Kurdai, durante unas 30 verstas y desde allí con un auto enviado desde Alma-Ata. Nuestras maletas nos seguían en un camión, nuestra escolta consiguió perder en el viaje dos baúles que contenían objetos de lo más necesarios. Mis libros sobre China, India, etc., se han perdido.

Llegamos a Alma-Ata tarde, entrada ya la noche del 25 de enero, y nos instalamos en un hotel. Lúcidamente debo reconocer que allí no había chinches. De forma general era bastante innoble la vida en este hotel (digo esto porque ahora la “autocrítica” está reconocida oficialmente como necesaria). Con la perspectiva de la próxima transferencia del gobierno de Kazajistán a este lugar todas las casas de aquí están “bajo registro”. Lo que educadamente se llama “papeleo” comenzó a retrasar las cosas. Sólo después de telegramas que dirigí a Moscú a los personajes más exaltados⁴ se nos dio, por fin, nuestro propio alojamiento, tras tres semanas en el hotel. Nos ha tocado comprar comida, restaurar la chimenea demolida y de forma general levantar una casa

¹ La Estación de Kazán es una de las estaciones de Moscú.

² Faina Victorovna *Beloborodova*, compañera de A. G. Beloborodov, fue comisario del pueblo de interior de la RSFSR hasta su exclusión, había alojado a Trotsky y a su mujer en su apartamento del Kremlin durante las últimas semanas en que habían gozado de “libertad”. Nació en Jablonskaya, enseñaba historia en el Instituto de Periodismo y era una amiga personal de N. I. Sedova.

³ Serguéi L. *Sedov* (1908-1938) era el segundo hijo de Trotsky y Natalia. Apolítico, no les acompañó al exilio.

⁴ Cf. pp 78: “Reclamación. (principios de febrero). Al presidente de la Comisión Central de Control Ordzhnikidze

Al presidente del Comité Ejecutivo Central Kalinin

Al responsable de la GPU Menjinsky

1. El responsable de la GPU ha obstaculizado voluntariamente nuestra salida a cazar, rechaza entregar una orden por escrito. Ello equivale a reemplazar el exilio por el arresto.
2. Sigo viviendo con mi familia en el hotel. El apartamento no tiene sanitarios y la cocina es una ruina [...]
3. Cuando se puede meter a uno en prisión en Moscú ¿por qué deportarlo a cuatro mil verstas?” (en *Oeuvres*, Volumen I, 2ª serie, página 78).

(aunque no según el sistema de planificación del estado). Todavía no hemos acabado la empresa hoy en día pues nuestra preciosa chimenea soviética aún no está caliente. Durante el viaje tuve un nuevo acceso de fiebre que se ha repetido aquí. Sin embargo, de forma general, me siento muy bien.

Cuando aparecieron en los diarios las cartas de los dos desaventurados mosqueteros recordé por enésima vez las palabras proféticas de Serguéi⁵: “No hay que hacer bloque con Iósif o Gregori⁶. Iósif nos traicionará y Grigori se escabullirá”, Por supuesto, Grigori se ha escabullido. Sin embargo el bloque estaba justificado en la medida en que era un bloque entre los obreros avanzados de Moscú y Petrogrado⁷. Parece que los desaventurados mosqueteros esperaban ser perdonados tras su carta patética y estúpida. Pero no. *Pravda* ha publicado graciosamente el desmentido de Maslow⁸, que remacha el clavo. A pesar de los aspectos negativos en todo esto hay un aspecto positivo, que estos números imaginarios abandonen la escena (sin duda para mejor).

Estoy a punto de estudiar mucho sobre Asia, su geografía, economía, historia, etc. Hasta el momento sólo he recibido dos diarios, *Pravda* y *Ekonomicheskaya Jizn*. Los leo con gran celo. Estoy terriblemente huérfano de diarios extranjeros. Ya he escrito a donde hace falta pidiendo que se me envíen, incluso aunque no sean recientes. En general el correo llega aquí con un gran retraso y de forma muy irregular. En primer lugar está la fase de temporales de nieve. Después se ha visto claro que el correo en coche o a caballo entre Pichpek y Alma-Ata está mal organizado. El diario local, *Djtsiu Iskra* (que aparece tres veces por semana) promete que las irregularidades en correos serán superadas (“sobrepasadas”) porque han comenzado negociaciones con un nuevo contratista. En una palabra, “las cosas se van a arreglar”.

Los acontecimientos de India exigen una particular atención. Su base económica parece ser la profunda crisis de la industria india que se expandió rápidamente durante la guerra imperialista, pero que ahora se ve obligada a retroceder bajo la presión de los productos extranjeros, japoneses en particular. Aparentemente es esto lo que le ha dado al movimiento nacional-revolucionario toda su envergadura. El papel del partido comunista indio no está del todo claro. Los diarios dan cuenta de la actividad en provincias de “partidos obreros y campesinos”. Existen motivos para inquietarse con ese nombre. En una época también se afirmaba que el Kuomintang era un partido obrero y campesino. ¿Cómo no puede ser esto una repetición?

El antagonismo angloestadounidense ha ocupado, finalmente, la escena con toda su gravedad. Ahora es el factor fundamental en la política y situación mundial. Nuestros periódicos, sin embargo, simplifican en exceso cuando dibujan la situación como si el antagonismo angloestadounidense, que se intensifica, debiera llevar directamente a la guerra. No se pueden albergar dudas sobre que se producirán algunos giros bruscos suplementarios en este asunto. Pues la guerra sería demasiado peligrosa para los dos. Pero, si se enfoca el asunto de forma general, el proceso camina a pasos de gigante hacia una conclusión sangrienta.

⁵ Se trata de Serguéi Vitalievich *Mrachkovsky* (1888-1936), nacido en prisión de madre detenida política y de padre condenado, bolchevique desde 1905, arrestado numerosas veces bajo el zarismo. Se había convertido en uno de los principales dirigentes del Ejército Rojo, jefe de la guarnición de Moscú en el momento de la muerte de Lenin. Hombre de confianza de Trotsky, fue quien reivindicó, junto a otros oficiales del Ejército Rojo, la responsabilidad sobre el “asunto de la imprenta”.

⁶ “Iósif” designa a Stalin y “Grigori” a Zinóviev.

⁷ Así es como Trotsky justifica la Oposición Unificada de 1926-27 formada por la Oposición “trotskysta” de 1923 y la nueva oposición “zinovievista” de 1925.

⁸ Maslow y Ruth Fischer querían jugar la carta de su reintegración.

Estoy a punto de traducir el *Herr Vogt* de Marx para el Instituto Marx y Engels. Para refutar algunas decenas de calumnias de Karl Vogt⁹, Marx escribió un libro de 200 páginas de letra pequeña, enfilando los documentos y declaraciones de los testigos y analizando las pruebas directas y los elementos circunstanciales... Si nos fuese necesario ponernos a refutar a igual escala las calumnias estalinistas necesitaríamos publicar una enciclopedia de mil volúmenes.

Muy recientemente anunciaban: “Hemos destruido radicalmente a la Oposición. De ahora en adelante basta de polémica. Pongámonos al trabajo constructivo práctico.” En lugar de eso se ha abierto un nuevo capítulo de polémica y esta vez, para no repetir el viejo repertorio marchito, juzgan necesario polemizar sobre el número de maletas y cajas con las que viajamos (triplicando su número para causar más efecto) y sobre nuestro perro de caza. Mi querida perra Maya no tiene ni idea de haber sido lanzada a la gran política.

Sea dicho de pasada, a propósito de la caza, he venido aquí con una idea excesiva de la riqueza y variedad de presas locales. Durante los últimos años, las presas han sido implacablemente masacradas. Por supuesto que quedan pero es necesario hacer decenas de verstas para alcanzarlas. Aún no he ido a cazar. Una vez, Liova hizo una salida de unas veinticinco verstas pero sin resultado (puede ser que fuera porque se habían dormido al alba aquella mañana). En ocho o diez días comenzarán los desplazamientos de primavera. Entonces viajaré al río Ili (que desagua en el lago Baljash). No olvidéis que vivo virtualmente en China. Se dice que por aquí pasan muy numerosos vuelos de aves salvajes. Cerca del mismo Baljash se encuentran leopardos de las nieves e incluso tigres. Con estos últimos tengo la intención de firmar un pacto de no agresión.

Ya he indicado la lentitud en la distribución del correo. Muralov me escribió el 24 de enero (me lo ha teleografiado). Estamos a 27 de febrero y todavía no he recibido su carta. He logrado intercambiar telegramas con casi todos los amigos. Serebriakov es el único del que no he recibido ninguna respuesta¹⁰. No ha llegado ninguna carta, sea de quien sea, salvo una carta postal de Sibiriakov¹¹, de camino hacia el lugar de su exilio.

Nuestro alojamiento está en mitad de la ciudad que es una zona muy mala. En abril o mayo proyectamos desplazarnos hacia las orquídeas, es decir más arriba en las montañas donde el clima es incomparablemente más sano. El tiempo aquí ya es primaveral. Se ha fundido casi toda la nieve (este año ha habido una cantidad excepcional).

Edicions internacionals Sedov



Visita nuestra página web: www.grupgerminal.org
Para contactar con nosotros: germinal_1917@yahoo.es

⁹ Karl Vogt (1817-1895) se presentaba como un demócrata alemán; había fijado su residencia en Ginebra y lanzó contra Marx estruendosos ataques (“jefe de banda de expropiadores y falsificadores”). Era un agente del gobierno imperial francés.

¹⁰ Leónidas P. Serebriakov (1890-1937), miembro del partido a los quince años, después revolucionario profesional, había sido delegado en la conferencia de Praga en 1912, miembro de la dirección política del Ejército Rojo, después secretario del partido. Miembro de la Oposición de Izquierda, fue excluido a causa del asunto de la “imprensa clandestina”.

¹¹ Vladimir Vilenskij, llamado Sibiriakov (1888-1937?), antiguo obrero de Moscú, antiguo menchevique pasado al bolchevismo, había escrito cierto número de obras sobre el Extremo Oriente. Militaba desde 1903.